

Xosé A. Neira Cruz

Escritor y profesor de la Universidad de Santiago de Compostela. Entre los años 2000 y 2004 formó parte del comité ejecutivo de IBBY. De 2002 a 2004 fue presidente del jurado internacional del premio IBBY Asahi Reading Promotion. Es director del área infantil y juvenil de Editorial Galaxia y director de la revista de IJ *Fadamorgana*. Ha sido nombrado comisario del 32º Congreso Internacional de IBBY, que tendrá lugar en Santiago de Compostela en 2010.

Dialogando

Entre la página en blanco y el escritor media una tradición. Entre la página impresa y el escritor ha habido un proceso de búsquedas y renunciadas, de reflexión, lecturas y aprendizajes. En pocas ocasiones podemos ser partícipes de ese tramado de experiencias, sentimientos y pensamientos que se desvanecen una vez que la obra ha llegado a las manos del lector. Xosé A. Neira Cruz reúne las cualidades de ser un escritor con voz propia, un lector con asentado criterio y un profesor de notables habilidades expositivas pero, sobre todo, destaca en sensibilidad, inteligencia y agudeza. En Cartas de navegación tenemos la oportunidad de contar con un excelente guía que nos conduce por las arduas y apasionantes rutas de la creación literaria y con la ilustradora Teresa Novoa que, en uno de sus registros menos conocidos y más personales, recoge en grafito las vicisitudes de este viaje.

Hace poco, escuchando a personas que escriben y leen y que dedican buena parte de su vida profesional –si no la práctica totalidad de la misma– a esa función, oí expresar a uno de ellos un juicio peyorativo sobre lo que él denominaba “libros dialogados”. “Sólo los lectores poco avezados necesitan esa referencia constante a la oralidad –decía–. Esos y, claro, los niños”.

Debajo de esta afirmación se escondían varios prejuicios superpuestos, de esos que a veces expresamos sin reparar en que estamos dando por sentadas cuestiones sobre las que, en realidad, apenas nos hemos parado a reflexionar. Con todo, hasta una opinión poco fundamentada, soltada en la alegría de una conversación más o menos superficial, tiene la virtud de servir para algo más que llenar un hueco entre intervención e intervención. A mí, al menos, me sirvió para pararme a pensar en la función del diálogo en mis textos literarios, los que escribo, pero, sobre todo, los que leo.

El primer pensamiento suscitado por esta cuestión me llevó de inmediato al tiempo de mis primeras lecturas. Aquel momento en el que un libro con muchos

diálogos era, en principio, una promesa de fluidez. Todos sabemos que la fluidez narrativa depende de otras muchas cosas y, sobre todo, de la capacidad del autor o de la autora del texto para expresar con claridad y ligereza –no confundir con superficialidad– contenidos que podrían resultar prolijos e incluso ilegibles en manos de otros. Por lo tanto, el diálogo aligera, pero depende de qué tipo de diálogos, de quién los escriba y de la función que los mismos tengan en el texto. Por otra parte, yo mismo había volado, en primer lugar, a mi niñez, territorio al que siempre acabamos volviendo. Quizás fuera verdad, entonces, que los diálogos tienen una importancia especial en las obras concebidas para los más jóvenes. La práctica nos demuestra que eso es verdad en parte, sólo en parte. Pero una vez más nos hace entender que algunos de los diálogos que fundamentan obras esenciales para nosotros, pudiendo ser sustituidos por discursos indirectos, difícilmente alcanzarían la inmediatez y frescura de esa expresión, puesta con exactitud en la boca de un personaje que, al tiempo que habla, queda inmediatamente connotado por su utilización de la palabra.

Del temor de escribir obras que puedan entender todos, han surgido libros que, en realidad, nadie puede leer. Quizás porque hay escritores que confunden sus objetivos a la hora de plasmar sus ideas por escrito. O porque no tienen del todo claro su papel en la literatura. Quizás porque los autores de literatura infantil y juvenil han superado antes ese miedo implícito a dar a leer algo fácil, o porque entre sus vocaciones se cuenta precisamente el deseo de llegar, si no a todos, sí a una gran mayoría de lectores y lectoras, los libros para niños y jóvenes se han convertido en un punto de encuentro intergeneracional en el que las ideas dialogan con quien las lee, independientemente de la edad de esa persona. Que los diálogos de *El principito* sirvan para niños o para adultos, aportando distintos significados con los mismos significantes, lejos de albergar banalidad, evidencia una capacidad extraordinaria para la comunicación. Y bien sabemos que la comunicación, eso que, por natural, nos parece obvio, es una de las cualidades más complejas y difíciles de conseguir en su completa totalidad. Del mismo modo, desdeñar la naturalidad que el diálogo aporta a una obra, por el mero hecho de allanar fronteras de edad o comprensión, es simplemente no valorar la literatura en su esencia. Si escribir textos literarios es un arte, es en buena medida gracias a su posibilidad para suscitar emoción. Nos emociona un texto en la medida en que nos atrapa, como nos atrapa un cuadro o un fragmento musical. Nos emociona una voz que nos llega desde una página porque en ella reconocemos la vida de un personaje que trasciende los lindes artificiales de lo contrahecho, para convertirse en persona. Y todos los que amamos o hemos amado a algún hombre o mujer que sólo existe en la ficción de una obra que nos ha subyugado, sabemos que eso es o fue así porque también creemos o creímos en esa forma de hablar que su autor supo cuajar para ella o él, mezclando, a partes iguales, sugerencia, contenido y dimensión psicológica con otras muchas cosas.

Por su forma de expresarse, ubicamos a un personaje en una época, en un escalón social, en una parte del mundo o en una determinada personalidad. Por cómo habla nos resulta más o menos próximo. No hay gran diferencia, en el fondo, en lo que nos sucede con las personas reales y los personajes de ficción; quizás, sólo quizás, el hecho de que un ser de carne y hueso tiene toda una vida para construir su forma de dialogar con el mundo, su novela vital, si es que quiere hacerlo, y un personaje de ficción cuenta con el territo-



Cortesía © Teresa Novoa

rio vasto o cortísimo de las páginas de un libro, una forma de vivir resumida y que, dependiendo de su intensidad y calidad, puede equivaler a varias docenas de vidas sucesivas.

Los niños y los ancianos lo suelen tener más claro en lo que atañe a estas cosas fundamentales. Los niños y los ancianos que vuelven a ser niños, quizás debería aclarar. Tienen la necesidad urgente de encontrar, pero, al mismo tiempo, a medida que encuentran, les sobra la urgencia de tenerlo absolutamente todo. Un pedazo de mundo contado es en la medida en que llega a ellos y los toca, de un modo u otro. Y habitualmente los toca el encuentro con una personalidad que admiran o quisieran conocer. Esas personalidades habitualmente hablan. En su forma de hablar late su forma de vivir.

En el fondo, reconozcámoslo o no, todos, independientemente de nuestras edades, vivimos algo parecido en el encuentro con el texto literario. Nos seduce contemplar la arquitectura estructural, admiramos su profundidad y erudición, aprendemos de él y agradecemos que nos dé más y mejores contenidos, pero al final queda prendido en una arruga de nuestro recuerdo por el hecho de habernos hablado, de haber llegado a dialogar con nosotros de esa manera que jamás olvidaremos.

Quizás es que en el fondo hemos confundido diálogo con acción. O hemos revestido la acción de tópicos y prejuicios que no son necesarios. O nos hemos olvidado un poco de que leer verdaderamente es dialogar a fondo con un libro, hasta el punto de convertir a ese libro en un compañero del alma, un amigo insustituible, un camarada o un hermano que, si nos ha hablado y lo hemos llegado a oír, ya nunca más nos resultará indiferente.

Termino expresando mi estupor y envidia ante los diálogos bien tejidos, esos trozos de vida auténtica que palpita entre páginas de papel, ese milagro de la comunicación, ese arte. ¿Habrá algún escritor o escritora que realmente no desee o haya deseado, en algún momento de su trayectoria, plasmar con palabras la vida que se escucha? ◀▶

SIBADOC: La gestión de la información a tu medida



Medium



www.sibadoc.com

¿Quiénes somos?

SIBADOC (Sistemas Informáticos para Bibliotecas, Archivos y Centros de Documentación) es una empresa fundada en el año 2000 cuya actividad se centra fundamentalmente en tres áreas dentro del amplio espectro de la gestión de la información: Prestación de servicios documentales, Distribución y mantenimiento de aplicaciones y Desarrollo de soluciones a medida para la gestión de la información. La fortaleza principal de nuestra empresa está en el hecho de ser una compañía familiar y cercana en la que lo principal es la relación estrecha y personalizada con el cliente, lo que asegura la calidad en el servicio. Para conseguir este objetivo, contamos con un equipo humano multidisciplinar que facilita la identificación de las necesidades de los clientes y las soluciones tecnológicas o técnicas que mejor se adapten a las mismas. Al frente de este equipo, actuando como coordinadora de todos los proyectos que se acometen, SIBADOC cuenta con la presencia de su socia fundadora, Sol Ugarte, cuya amplia experiencia en el área de la gestión de bibliotecas, archivos, centros de documentación y gestión de la información en general, no ha mermado en absoluto sus ganas e ilusión en cada trabajo que acomete, al tiempo que garantizan el óptimo desarrollo de los mismos.

¿Qué podemos hacer por ti y tu organización?

La premisa fundamental a la hora de enfrentarnos a los distintos proyectos en SIBADOC es: "Todo es posible". Por

ello, nos sentimos capaces de desarrollar cualquier tarea relacionada con la solución de problemas de gestión de la información en cualquier organización que lo necesite, grande o pequeña, pública o privada. Cada cliente tiene sus propias necesidades y lo que aseguramos desde SIBADOC es que nos vamos a adaptar a ellas procurando la mayor eficiencia. Teniendo en cuenta esta base, la actividad de SIBADOC se centra en:

► **Prestación de servicios documentales:** fundamentalmente desarrollamos servicios documentales y técnicos de apoyo a la propia gestión, en tres ámbitos: bibliotecas, archivos y centros de documentación. En cuanto a los servicios para bibliotecas, realizamos actividades tales como catalogación y clasificación, procesamiento de fondos, outsourcing de servicios bibliotecarios, diseño de bases de datos basadas en la normativa bibliotecaria vigente (ISBD, MARC21, Metadatos...). Para los archivos, desarrollamos tareas de tratamiento general de fondos, informatización referencial de los archivos, outsourcing de servicios y diseño de bases de datos para su gestión. También desarrollamos servicios específicos de documentación, más orientados a la faceta de consultoría, tales como análisis integral de necesidades del centro, organización de actividades y formación a usuarios, diseño y desarrollo de sistemas de alertas (DSI), indización y clasificación de fondos y materiales especiales, diseño de soluciones de gestión de contenido en Internet / Intranet, diseño a medida de bases de datos especializadas a la actividad del centro, diseño e implementación de sistemas de gestión documental y outsourcing de servicios.

- ▶ **Distribución de productos:** una de las principales actividades que desde su creación ha desarrollado SIBADOC es la distribución y mantenimiento de aplicaciones informáticas comerciales para la gestión de bibliotecas archivos y centros de documentación. La elección de los productos que distribuimos se basa en premisas de calidad y cumplimiento de los estándares internacionales tanto a nivel de gestión de información como a nivel tecnológico. Actualmente los productos que distribuimos son:
 - **EOS.WEB:** esta herramienta, totalmente basada en tecnología Web, está especialmente pensada para la gestión de bibliotecas especializadas y centros de documentación de tamaño mediano o grande. Tecnológicamente es una herramienta completamente abierta y basada en los estándares Windows y desarrollada con tecnología .NET, lo que asegura la compatibilidad y capacidad de integración con otras aplicaciones de gestión de las organizaciones. Existen dos posibilidades de comercialización que hacen aún más flexible la adaptación de la herramienta a los distintos tipos de organizaciones:
 - **EOS.Web Express:** de fácil implementación y mantenimiento, esta herramienta contempla los módulos básicos necesarios para la gestión de cualquier biblioteca, incluso las más pequeñas, estos módulos son: Catalogación, Préstamo, Publicaciones periódicas, Adquisiciones, Servidor Z39.50, y Web OPAC
 - **EOS.Web Enterprise:** dirigido a bibliotecas de mediano a gran tamaño y de mayor complejidad en cuanto a sus necesidades o requerimientos de gestión, es una herramienta mucho más completa que cuenta con más módulos y herramientas avanzadas, y está dirigida a aquellas bibliotecas o centros de documentación que van más allá de la gestión bibliotecaria diaria y aspiran a colaborar en la gestión del conocimiento de su organización. Para ello, las funcionalidades que cubre son muy amplias ya que, además de los módulos básicos citados anteriormente, cubre funcionalidades como: soporte al autopréstamo, creación de bases de datos personalizadas, establecimiento de alertas tanto a nivel de centro como de usuario, tratamiento y recuperación bajo el mismo interfaz de todo tipo de materiales, indización incluso de documentos a texto completo, gestión de búsquedas bibliográficas, búsqueda federada, generación de informes personalizados, etc.
 - **MEDIUM:** es un "Entorno de Gestión Empresarial" desarrollado por una empresa con la que colaboramos tecnológicamente de manera muy estrecha, Medios Avanzados de Cálculo y Diseño, implantado en algunas instituciones españolas de gran importancia. Se trata de una plataforma desarrollada sobre la tecnología .Net / SQL Server / XML que le ayudará a controlar e integrar sus áreas de trabajo, de una manera muy específica, ya que se adapta totalmente a sus necesidades y circunstancias particulares.
- ▶ **Desarrollo de soluciones a medida:** Las soluciones a medida de SIBADOC se adaptan a todos los entornos tecnológicos aprovechando la estructura existente para que su inversión esté garantizada. Nuestras soluciones a medida son fruto del resultado del estudio

con el cliente del problema a resolver. Éste se involucra desde el principio planteándonos las objeciones desde el principio y así realizar las correcciones oportunas. Debido a la heterogeneidad de cada proyecto, las soluciones a medida requieren el estudio de por parte de nuestro equipo de trabajo, formado por especialistas en diferentes materias capaces, en conjunto, de dar una respuesta correcta a cada problema planteado.

- ▶ **Formación:** Desde SIBADOC ofrecemos una amplia variedad de cursos formativos para la transmisión de conocimientos y prácticas profesionales presentes en nuestro ámbito, preparando cursos a medidas para cualquier tipo de organización y sobre una temática variada que abarca ámbitos como: metadatos, catalogación automatizada, documentación audiovisual, formato MARC, Internet y búsquedas documentales, atención al usuario, automatización de bibliotecas, bibliotecas escolares, nuevas tecnologías en el mundo de la documentación...

¿Quiénes ya han confiado en nosotros?

Como casos de éxito de los distintos proyectos desarrollados por SIBADOC en este tiempo, hemos realizado una difícil selección ya que, como indicábamos al inicio de este artículo, todos nuestros clientes son únicos para nosotros. Sin embargo, esta selección está basada en la condición de estos casos de servir como modelos generales de los servicios que desarrollamos. Son los siguientes:

- ▶ **Servicio Vasco de Salud:** recientemente el Hospital de Cruces ha escogido el sistema **EOS.Web** para llevar a cabo la automatización de su red de bibliotecas. SIBADOC llevará a cabo la implementación del producto y las tareas formativas derivadas de la misma. La modalidad del producto escogida es la versión Enterprise lo que dotará a la red de todas las funcionalidades avanzadas para facilitar la gestión del conocimiento entre las distintas bibliotecas, ahorrando a los profesionales tiempo y recursos a la hora de desarrollar su trabajo.
- ▶ **Museo Nacional de Catalunya:** este es un ejemplo de los servicios profesionales que SIBADOC desarrolla en bibliotecas. El proyecto consiste en la puesta a disposición del Museo de los recursos humanos necesarios para realizar la automatización del catálogo retrospectivo del Museo con el sistema VTLs.
- ▶ **Fábrica Nacional de Moneda y Timbre:** este es un ejemplo de servicios profesionales desarrollados para Archivos. El servicio consistió en la puesta a disposición y coordinación del personal necesario para llevar a cabo la identificación, descripción y organización archivística del fondo del Archivo General de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre - Real Casa de la Moneda.
- ▶ **Fundación Joan Miró:** proyecto de digitalización de bocetos y dibujos realizados entre 1901 y 1983 por el artista catalán Joan Miró depositados en la Fundación que lleva su nombre. Este es un modelo de colaboración empresarial con Telefónica Soluciones.

En SIBADOC "Todo es posible"